

- DE Bedienungsanleitung
- EN Operating instructions
- FR Mode d'emploi
- NL Gebruiksaanwijzing
- CZ Návod na použití



ayo

wiesner hager

DE Herzlichen Glückwunsch!

Mit *ayo* besitzen Sie einen Drehstuhl, der nicht nur gut aussieht. *ayo* bietet Ihnen vor allem eines: die besten ergonomischen Eigenschaften für dynamisches, gesundes Sitzen. Und einen „Klimakomfort“, der sich gerade bei langem Sitzen angenehm bemerkbar macht. Last but not least: Sie können *ayo* punktgenau an Ihre persönlichen Bedürfnisse anpassen. Lesen die diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Denn richtiges Sitzen beginnt mit der richtigen Einstellung Ihres Stuhls. Also: viel Freude am gesunden Sitzen auf *ayo*!



EN Congratulations!

With *ayo* you have purchased a swivelling chair that does not only look good. Above all, *ayo* offers you one thing: the best ergonomic qualities for healthy, dynamic sitting; additionally, a 'climate comfort' that becomes especially valuable when you have to stay seated for longer periods of time. And last but not least: *ayo* can be adjusted exactly to your personal needs. Please read the manual carefully. Correct sitting starts with the correct adjustment of your chair. We wish you the best sitting pleasure in your *ayo* swivelling chair!

FR Félicitation!

Avec *ayo* vous ne possédez pas qu'un siège esthétique mais également un siège avec les meilleurs critères ergonomiques pour une position assise dynamique. En plus *ayo* vous offre un «climat de confort» agréable ce qui est très appréciable pour une utilisation de longue durée. Last but not least: Vous pouvez parfaitement adapter *ayo* à vos besoins personnels. Nous vous demandons de lire attentivement le mode d'emploi, car une position assise correcte commence par un réglage parfait du siège. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir en utilisant votre siège tournant *ayo*!

NL Hartelijk gefeliciteerd!

De *ayo* is een bureaustoel die er niet alleen goed uitziet, maar u vooral dit biedt: de beste ergonomische eigenschappen voor dynamisch en gezond zitten. En een „klimaatcomfort“ dat zich vooral bij lang zitten op aangename wijze doet gelden. Last but not least: u kunt *ayo* nauwkeurig aan uw persoonlijke behoeften aanpassen. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Want goed zitten begint immers met de juiste instelling van uw stoel. Dus: veel plezier met gezond zitten op *ayo*!

CZ Srdečně gratulujeme!

V židli *ayo* vlastníte otáčecí židli, která nejenom dobře vypadá, ale nabízí i ty nejlepší ergonomické vlastnosti pro dynamické a zdravé sezení. A k tomu ještě „klimatický komfort“, který obzvláště oceníte při dlouhém sezení. Last but not least (v neposlední řadě): židli *ayo* můžete naprosto přesně přizpůsobit Vaším osobním potřebám. Pečlivě si přečtěte tento návod na použití. Neboť správné sezení začíná u správného nastavení Vaší židle. Tedy: hodně radosti při zdravém sezení na židli *ayo*!



DE Stufenlose Sitzhöhenverstellung mit Gasfeder

Hebel rechts unter dem Sitz nach oben ziehen. Zum Höherstellen Sitz entlasten, zum Tieferstellen Sitz belasten.

Achtung! Austausch und Arbeiten an der Gasfeder nur durch Fachpersonal!

EN Infinite seat-height adjustment through gas spring

Pull the lever on the right side under the seat upwards. For higher positions, relieve weight; for lower positions, increase weight.

Attention! The gas spring is to be repaired or exchanged only through specialized staff!

FR Réglage continu de la hauteur d'assise avec vérin oléopneumatique

Lever la manette sur le côté droit sous l'assise. Pour monter l'assise, réduire la pression; pour descendre l'assise, augmenter la pression sur l'assise.

Attention! L'échange ou la réparation du vérin oléopneumatique est réservé aux professionnels!

NL Traploze zithoogteverstelling met gasveer

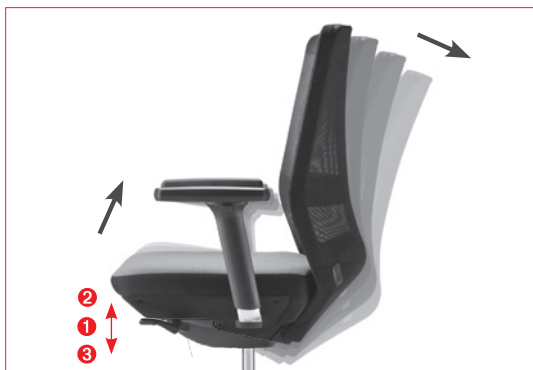
Trek de hendel rechts onder de zitting omhoog. Kom iets omhoog van de zitting als u deze hoger wilt zetten. Oefen druk uit om de zitting lager te zetten.

Let op! Vervanging van en werkzaamheden aan de gasveer mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel!

CZ Plynulé nastavení výšky pomocí plynového pístu

Zatáhněte za páku vpravo dole pod sedákem. Pro zvýšení je nutno sedák odlehčit, pro snížení zatížit.

Pozor! Výměnu a manipulaci s plynovým pístem smí provádět pouze odborný personál!!



DE Sitz- und Rückenlehnen-Neigung (Synchron-Neigungsmechanik)

Hebel links unter dem Sitz waagrecht stellen (1) und Rückenlehne kurz belasten. Damit ist die Mechanik entriegelt (frei federnde Einstellung für dynamisches Sitzen). Zusätzliche Sitzneigung nach vorne: Hebel nach unten drücken (3) und Rückenlehne kurz belasten. Beim Belasten des vorderen Teils der Sitzfläche neigt sich der Sitz um bis zu 3 Grad nach vorne.

Tip: Verriegeln Sie die Mechanik nur, wenn Sie vorübergehend in einer fixen Position sitzen wollen. Ziehen Sie dazu den Hebel nach oben (2), die Mechanik rastet in einer von mehreren Positionen ein.

EN Seat and backrest adjustment (synchro-mechanism)

Put the lever on the left side under the seat into a horizontal position (1) and briefly increase weight on the backrest. This unlocks the mechanism (resilient position for dynamic sitting). For an additional inclination of the seat to the front: pull the lever downwards (3) and briefly increase weight on the backrest. If you shift your weight to the front part of the seat it will incline forwards up to 3°.

Tip: Do only lock the mechanism if you wish to remain in a fixed position for a certain time. For this, pull the lever upwards (2), the mechanism will lock in one of several positions.

FR **Inclinaison de l'assise et du dossier** (mécanisme synchronisé)

Mettre la manette sur le côté gauche sous l'assise en position horizontale (1) et exercer une légère pression sur le dossier. Le mécanisme est déverrouillé (réglage souple pour une position d'assise dynamique). Inclinaison de l'assise vers l'avant: Appuyer sur la manette vers le bas (3) et exercer une légère pression sur le dossier. En exerçant une pression sur l'avant de l'assise celle-ci s'incline vers l'avant de 3° au maximum.

Conseil: Ne verrouillez le mécanisme que si vous désirez une position fixe. Tirer la manette vers le haut (2), le mécanisme s'enclenche dans la position choisie (plusieurs positions au choix).

NL **Stand van zitting en rugleuning instellen** (synchroonmechanisme)

Zet de hendel links onder de zitting horizontaal (1) en oefen even druk uit op de rugleuning. Nu is het mechanisme ontgrendeld (vrij verende instelling voor dynamisch zitten). Extra neiging van de zitting naar voren: druk de hendel omlaag (3) en oefen even druk uit op de rugleuning. Als u nu op het voorste deel van het zitvlak druk uitoefent, gaat de zitting tot max. 3 graden naar voren hellen.

Tip: vergrendel het mechanisme alleen, wanneer u tijdelijk in een vaste positie wilt zitten. Trek hiervoor de hendel naar boven (2), het mechanisme klikt vast in een van de mogelijke posities.

CZ **Sklon sedáku a zádové opěrky** (synchronní mechanika)

Páku vlevo dole pod sedákem nastavte do vodorovné polohy (1) a krátce zatlačte na zádovou opěrku. Tím mechanismu uvolníte (volně pružící nastavení pro dynamické sedění). Větší sklon dopředu: páku stlačte dolů (3) a krátce zatlačte na zádovou opěrku. Při zatížení přední části se sedák skloní až o 3 stupně směrem dopředu.

Tip: Mechaniku aretujte pouze tehdy, jestliže chcete přechodně sedět v zafixované pozici. Páku zatáhněte směrem nahoru (2), mechanika se zaklapne v jedné z několika poloh.



DE Regulieren der Federkraft (Anlehndruck)

Mit wenigen Umdrehungen am Handrad rechts unter dem Sitz stimmen Sie die Federkraft (Anlehndruck der Rückenlehne) auf Ihr Körpergewicht ab. Einstellbereich von 45 kg bis 120 kg. Handrad im Uhrzeigersinn drehen = stärkerer Anlehndruck, entgegen dem Uhrzeigersinn drehen = schwächerer Anlehndruck.

Tipp: Stellen Sie den Anlehndruck so ein, dass Sie in aufrechter Sitzhaltung ohne Kraftaufwand die Balance halten, d.h. weder das Gefühl haben, nach vorne gedrückt zu werden noch nach hinten zu kippen.

EN Spring tension adjustment (backrest pressure)

With a few turns of the hand wheel on the right side under your seat you can adapt the spring tension (pressure of the backrest) to your body weight. Adjustment ranges from 45 kg to 120 kg. Turn hand wheel clockwise = higher backrest pressure; turn hand wheel anti-clockwise = lower backrest pressure.

Tip: Adjust the backrest pressure so that you can effortlessly keep a good balance in an upright position; you should neither feel that you are pressed forward nor that you sink backward.

FR Réglage par effet ressort (pression d'appui)

Vous pouvez adapter l'effet ressort (pression d'appui) à votre poids (de 45 à 120 kg) à l'aide de quelques tours sur la molette située à droite sous l'assise. Tourner la molette dans le sens des aiguilles d'une montre = pression d'appui augmentée, tourner la molette dans le sens inverse = pression d'appui réduite.

Conseil: Une pression d'appui parfaitement réglée doit vous permettre d'avoir une position équilibrée droite sans avoir à faire d'efforts. Vous ne devez pas avoir le sentiment d'être poussé vers l'avant ni de basculer vers l'arrière.

NL Veerkracht (tegendruk van de rugleuning) regelen

Met enkele omwentelingen van de draaiknop rechts onder de zitting stemt u de veerkracht (tegendruk van de rugleuning) af op uw lichaamsgewicht. Instelbereik van 45 kg tot 120 kg. Draaiknop rechtsom draaien = meer tegendruk, linksom draaien = minder tegendruk.

Tip: stel de tegendruk zodanig in dat u bij rechtop zitten zonder krachtsinspanning in balans blijft, d.w.z. dat u niet het gevoel heeft naar voren gedrukt te worden of naar achter te kantelen.

CZ Nastavení pružinové síly (přítlačné síly)

Několika otočením postranního kolečka vpravo pod sedákem nastavíte pružinovou sílu (přítlačnou sílu opěráku) na Vaši tělesnou hmotnost. Rozsah nastavení je 45 kg až 120 kg. Otáčení kolečkem po směru hodinových ručiček = vyšší přítlačná síla, proti směru hodinových ručiček = nižší přítlačná síla.

Tip: Přítlačnou sílu nastavte tak, abyste při vzpřímeném sezení udržovali rovnováhu bez vynaložení síly, tzn., abyste neměli pocit, že jste tlačeni dopředu nebo že přepadáváte dozadu.



DE Synchronverstellung von Sitztiefe und Rückenlehnenhöhe (Größeneinstellung)

Über ein eingebautes Schrägteleskop können sie ayo präzise an Ihre Körpergröße anpassen. Druckknopf an der Lehnenrückseite rechts unten drücken und Rückenlehne mit beiden Händen in die gewünschte Höhe schieben. Dadurch verstellen Sie synchron die Sitztiefe und Rückenlehnenhöhe und damit die Größe der Sitzschale.

Tip: Stellen Sie ayo im Sitzen ein – so erreichen Sie eine präzise Anpassung des Stuhls an Ihren Körper.

EN Synchro-adjustment of seat depth and backrest height (body height adjustment)

Via a diagonal telescopic rod you can adjust ayo precisely to your body height. Press the button on the lower right backside of the backrest and push the backrest into the desired position with both hands. Through this you simultaneously adjust seat depth and backrest height and thus the size of your seat shell.

Tip: Adjust ayo when seated – this guarantees a precise adjustment to your individual body dimensions.

FR Réglage synchronisé de la profondeur de l'assise et de la hauteur du dossier (réglage de taille)

Par un tube télescopique en biais vous pouvez parfaitement adapter ayo à votre stature. Appuyer sur le bouton situé sur le côté droit de la partie arrière du dossier et pousser le dossier avec les deux mains dans la position désirée. Ainsi vous pouvez régler simultanément la profondeur de l'assise et la hauteur du dossier et par conséquent la taille de la coque d'assise.

Conseil: Afin que le siège soit parfaitement adapté à votre taille, effectuez le réglage de ayo en position assise.

NL Synchroonverstelling van zitdiepte en rugleuninghoogte (lengte-instelling)

Via een geïntegreerde schuine telescoopveer kunt u ayo precies aanpassen aan uw lichaamslengte. Druk op de drukknop rechtsonder aan de achterkant van de rugleuning en schuif de rugleuning met beide handen naar de gewenste hoogte. Hiermee verstelt u synchroon de zitdiepte en rugleuninghoogte en zo de grootte van de zitschaal.

Tip: stel ayo zittend in – zo zorgt u ervoor dat de stoel precies wordt aangepast aan uw lichaam.

CZ Synchronní nastavení hloubky sedáku a výšky zádové opěrky (nastavení velikosti)

Židli ayo můžete své tělesné výšce přizpůsobit pomocí zabudovaného šikmého plynového pístu. Stiskněte tlačítko vpravo dole na zadní straně opěraku a opěrák posuňte oběma rukama do požadované výšky. Synchronně tak současně nastavíte i hloubku sedáku a tím i velikost sedací skořepiny.

Tip: Židli ayo nastavujte vsedě – tak dosáhnete precizního přizpůsobení židle Vašemu tělu.



DE Einstellen der Armlehnenweite

Drehknöpfe an den Armlehnenträgern rechts und links unter dem Sitz lösen (nach links drehen). Armlehnen in die gewünschte Position nach innen oder außen schieben. Anschließend Drehknöpfe wieder festziehen.

EN Adjusting width of arms

Loosen the knobs on the arm support on the right and left side under your seat (turn to left). Push the arms into the desired position, inwards or outwards. Then tighten the knobs again.

FR Réglage de la largeur des accoudoirs

Desserrer les boutons tournants situés à droite et à gauche sur la partie inférieure de l'assise (tourner à gauche). Pousser les accoudoirs vers l'intérieur ou vers l'extérieur, dans la position désirée. Ensuite, resserrer les boutons tournants.

NL Breedte van armleggers instellen

Draai de draaiknoppen op de armleggerdragers rechts en links onder de zitting los door deze naar links te draaien. Schuif de armleggers tot de gewenste positie naar binnen of naar buiten. Draai vervolgens de draaiknoppen weer vast.

CZ Nastavení šířky loketní opěrky

Uvolněte otočné tlačítko rámu područek pod sedákem vpravo a vlevo (otáčet doleva). Područky posuňte do požadované polohy dovnitř nebo ven. Otočná tlačítka pak opět utáhněte.



DE Einstellen der Armlehnenhöhe

Taste außen am Lehnenschaft drücken und Armlehne in die gewünschte Höhe schieben. Die Armlehne rastet in mehreren Stufen ein.

EN Adjusting height of arms

Press the key on the backrest shaft and push the arms into the desired height. The arms can be locked in various positions.

FR Réglage de la hauteur des accoudoirs

Appuyer sur la touche située sur la partie extérieure de la tige de l'accoudoir, positionner les accoudoirs dans la hauteur désirée. Les accoudoirs peuvent être verrouillés dans plusieurs positions prédéfinies.

NL Hoogte van armleggers instellen

Druk op de knop aan de buitenkant van de armleggerschacht en schuif de armlegger naar de gewenste hoogte. De armlegger kan in verschillende standen worden vastgezet.

CZ Nastavení výšky loketní opěrky

Stiskněte tlačítko na rámu područky a opěrku posuňte na požadovanou výšku. Opěrka zapadne do několika otvorů.



DE Einstellen der Armlehnentiefe

Armauflage in die gewünschte Position nach vorne oder rückwärts schieben (ohne Bedienungstaste).

EN Adjusting depth of arms

Push the arm pads into the desired position to the back or to the front (without key).

FR Réglage de la profondeur des accoudoirs

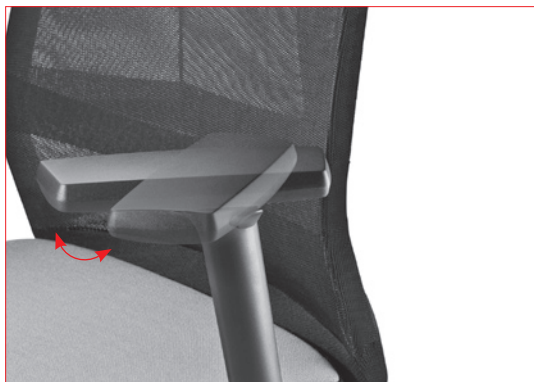
Pousser la manchette d'accoudoir vers l'avant ou vers l'arrière dans la position désirée (sans touche de commande).

NL Diepte van armleggers instellen

Schuif de armlegger tot de gewenste positie naar voor of naar achter (zonder bedieningsknop).

CZ Nastavení hloubky loketní opěrky

Opěrku posuňte dopředu nebo dozadu do požadované polohy (bez stisknutí tlačítka).



DE Drehung der Armlehne

Armauflage in die gewünschte Position nach innen oder außen drehen (ohne Bedienungstaste).

EN Turning the arms

Turn the arms into the desired position inwards or outwards (without key).

FR Manchettes pivotantes

Pousser les manchettes dans la position désirée vers l'intérieur ou vers l'extérieur (sans touche de commande).

NL Armleggers draaien

Draai de armlegger tot de gewenste positie naar binnen of naar buiten (zonder bedieningsknop).

CZ Otočení loketní opěrky

Otočení područky do požadované polohy dovnitř nebo ven (bez stisknutí tlačítka).

A-4950 Altheim
Linzerstraße 22
T +43 (7723) 460-0
F +43 (7723) 460-331
altheim@wiesner-hager.com

D-97080 Würzburg
Schürerstraße 3
T +49 (931) 3 55 85-0
F +49 (931) 3 55 85 85
wuerzburg@wiesner-hager.com

F-67201 Eckbolsheim
13, rue Ettore Bugatti
T +33 (3) 88 59 90 90
F +33 (3) 88 59 90 89
france@wiesner-hager.com

NL-6102 BJ Echt
Houtstraat 32 H
T +31 (475) 41 02 22
F +31 (475) 41 00 90
benelux@wiesner-hager.com

CZ-396 01 Humpolec
Na Závodí 1357
T +420 565 501 411
F +420 565 501 419
humpolec@wiesner-hager.cz

CZ-150 00 Praha 5
Drtinova 557/10
T +420 271 730 444
F +420 271 732 293
praha@wiesner-hager.cz

UK: Level 3, Block B,
Morelands, 5-23 Old Street
London EC1V 9 HL
T +44 (020) 7490 3627
F +44 (020) 7490 0549
london@wiesner-hager.com

CH: Zingg Lamprecht AG
Stationsstrasse 1-3
CH-8306 Brüttisellen
T +41 (43) 255 70 50,
F +41 (43) 255 70 98
info@zingg-lamprecht.ch

HU: Eon Design Kft.
Mecset utca 10
H-1023 Budapest
T +36 (1) 356 08 54,
F +36 (1) 212 31 89
eondesign@t-online.hu

www.wiesner-hager.com
Certified acc. to: ISO 9001 and ISO 14001